

## REUSABLE BIPOLAR FORCEPS EN

• Device is rated for 800 pico. • These devices are intended to be used with forceps cord A827V, A827BP or A827F.

**INTENDED USE:** Intended to facilitate tissue grasping and control the bleeding of small vessel by bipolar coagulation.

**WARNING:** DO NOT USE IN THE PRESENCE OF FLAMMABLE MATERIALS. DO NOT PLACE ACTIVE ACCESSORIES NEAR OR IN CONTACT WITH FLAMMABLE MATERIAL (GAUZE, SURGICAL DRAPES, ETC.). FIRE COULD RESULT.

**WARNING:** IMPROPER INSTALLATION MAY RESULT IN INJURY TO THE PATIENT OR OPERATING ROOM PERSONNEL BY ARCING AT THE CABLE-FORCEPS CONNECTION.

**WARNING:** ACCESSORIES AND FORCEPS SHOULD BE PLACED IN A CLEAN, DRY, NONCONDUCTIVE AND HIGHLY VISIBLE AREA WHEN NOT IN USE. KEEP ACTIVE ELECTRODES AWAY FROM THE PATIENT WHEN NOT IN USE. INADVERTENT PATIENT CONTACT MAY RESULT IN UNWANTED BURNS.

**WARNING:** DO NOT BURN OR RESHAPE FORCEPS ELECTRODES; DAMAGE TO THE INSULATION OR ELECTRODE FORCEPS MAY RESULT. DO NOT USE AN ELECTRODE FORCEPS WITH VISIBLE INSULATOR DAMAGE. USING DAMAGED FORCEPS ELECTRODES MAY RESULT IN UNWANTED BURNS.

**WARNING:** GLOVES ARE RECOMMENDED WHEN USING UNCOATED ELECTRODES.

**CAUTION:** This product is sold NON-STERILE. Sterilize prior to use.

### INSTRUCTIONS FOR USE:

1. Examine forceps for damage (tip misalignment, tip damage, cracks or tears in the insulation) before connecting to the electrosurgical generator. After connection, ensure that they are functioning as intended.
2. Attach the sterile forceps to the sterile cable ensuring that the forceps pins are fully seated in the cable receptacles. This condition ensures that the connection is splash proof. The cables to the forceps should be positioned in such a way that contact with the patient or other leads is avoided. At the lowest power setting, test the forceps by pressing the generator's activating switch. If the generator fails to activate, check the forceps connection with the cable and the cable with the generator. If activation is still not achieved, check the switching mechanism (footswitch or handswitch).
3. Before inserting or changing forceps be sure that the generator is in the OFF/STANDBY position and that the active accessory is not connected.
4. Confirm proper electrosurgical settings before proceeding with surgery. Use the lowest possible setting to achieve the desired effect.
5. **CAUTION:** Because of the variability of output voltages and modes from generator to generator, do not use the forceps with generator settings beyond 800 volts peak in bipolar mode. Refer to the appropriate electrosurgical generator manual for indications and instructions on bipolar output characteristics to ensure that all safety precautions are followed.
6. **WARNING:** Connect bipolar accessories to the bipolar receptacle only. Improper connection of accessories may result in inadvertent activation or other potentially hazardous conditions.

### CLEANING INSTRUCTIONS:

1. Remove all gross matter (blood, tissue) by wiping the electrode using a gauze pad or soft cloth dampened with warm tap water until all visible debris is removed.
2. Soak the electrode in an enzymatic detergent mixture diluted according to the manufacturer's instructions. The electrodes may also be cleaned using a soft bristled cleaning brush to remove any visible debris.
3. **IMPORTANT:** Abrasive material should not be used in the area of the barcode when cleaning the device.
4. Remove cleaning agents from electrode by wiping with a damp cloth and rinsed for several minutes using warm running tap water dampened in tap water.
5. Dry thoroughly.

### STERILIZATION INSTRUCTIONS:

NUMBER OF USES WHEN STERILIZED BY GRAVITY DISPLACEMENT AUTOCLAVE: 20 Sterilization Cycles

Steam autoclave at 270° F. to 274° F (132° C. to 135° C.) for 12 minutes using an autoclavable pouch or wrapped cloth method. Consult the AAMI recommended practice for steam sterilization using the wrapped cloth method.

## FÓRCEPS BIPOLARES REUTILIZÁVEIS PT

• Dispositivo classificado para 800 picos.

• Estes dispositivos destinam-se a ser utilizados com o cabo para fôrceps A827V, A827BP ou A827F.

**UTILIZAÇÃO PREVIST:** destinado a ajudar a agarrar os tecidos e controlar o sangramento de pequenos vasos por coagulação bipolar.

**ADVERTÊNCIA: NÃO USAR NA PRESENÇA DE MATERIAIS INFAMÁVEIS. NÃO COLOCAR ACESSÓRIOS ATIVADOS NA PRÓXIMIDADE OU EM CONTACTO COM MATERIAIS INFAMÁVEIS (GAZE, COBERTURAS CIRÚRGICAS, ETC.). PODE OCORRER UM INCÊNDIO.**

**ADVERTÊNCIA: A INSTALAÇÃO INADEQUADA DO FORÇEPS PODE CAUSAR FERIMENTOS NO PACIENTE OU NO PES SOAL DO CENTRO CIRÚRGICO, COM O ARQUEAMENTO DA CONEXÃO ENTRE A CANETA E OS FÔRCEPS.**

**ADVERTÊNCIA: OS ACESSÓRIOS E FÔRCEPS DEVEM SER COLOCADOS EM UMA ÁREA LIMPA, SECA, NÃO CONDUTIVA E ALTAMENTE VISÍVEL. QUANDO NÃO ESTIVEREM SENDO USADOS, MANTENHA OS ELETRODOS ATIVADOS LONGE DO PACIENTE, QUANDO NÃO ESTIVEREM SENDO USADOS. O CONTACTO INDESEJADO COM O PACIENTE PODE ACARRETAR QUEIMADURAS.**

**ADVERTÊNCIA: NÃO QUEMAR NEM REFORMAR OS FÔRCEPS; ISTO PODERIA DANIFICAR O ISOLAMENTO OU O FÔRCEPS. NÃO USAR O FÔRCEPS COM DANOS VISÍVEIS NO ISOLAMENTO. O USO DE FÔRCEPS DANIFICADOS PODE RESULTAR EM QUEIMADURAS INDESEJADAS.**

**ADVERTÊNCIA: RECOMENDA-SE A UTILIZAÇÃO DE LUVAS PARA MANUSEAR ELETRODOS NAO REVESTIDOS.**

**AVISO:** Este produto é vendido SEM ESTERILIZAR. Esterilizar antes de usar.

### INSTRUÇÕES DE USO:

1. Examine o fôrceps, verificando se há danos (desalinhamento da ponta, danos na ponta, rachaduras ou rasgos no isolamento), antes de conectá-lo ao gerador eletrocirúrgico. Após fazer a conexão, garanta que estão funcionando na forma intencionada.
2. Fixe o fôrceps esterilizado no cabo esterilizado, assegurando-se de que os pinos do fôrceps estejam completamente acomodados nos receptáculos do cabo. Com isto a conexão já é prova de borrões. Os cabos de conexão com o fôrceps devem ser posicionados de forma a evitar contacto com o paciente e outros condutores. Na configuração de potência mais baixa, teste o fôrceps, apertando a chave de ligação do gerador. Se este não ligar, verifique a conexão do fôrceps com o cabo e do cabo com o gerador. Se ainda assim não for ligado, verifique o mecanismo de activação (pedal ou chave de mão).
3. Antes de inserir ou trocar o fôrceps, certifique-se de que o gerador esteja na posição OFF/STANDBY e que o acessório ativado não esteja conectado.
4. Confirme se as configurações eletrocirúrgicas estão corretas antes de prosseguir com a cirurgia. Usar a configuração mais baixa possível para atingir o efeito desejável.
5. **AVISO:** devido à variabilidade das tensões de saída e dos modos entre diferentes geradores, não utilize os fôrceps com o gerador configurado com mais de 800 volts de pico no modo bipolar. Consulte o devido manual do gerador eletrocirúrgico para ver indicações e instruções sobre as características da saída bipolar e para garantir o seguimento de todas as precauções de segurança.
6. **ADVERTÊNCIA:** Conectar os acessórios bipolares somente no receptáculo bipolar. A conexão imprópria dos acessórios poderá resultar em ligação indesejada ou outras condições potencialmente perigosas.

### INSTRUÇÕES DE LIMPEZA:

1. Remova todos os materiais brutos (sangue, tecidos) limpando o eletrodo com um pedaço de gaze ou pano macio umedecido em água de torneira, morna, até remover todos os detritos visíveis.
2. Mergulhe o eletrodo em uma solução de detergente enzimático, diluída segundo as instruções do fabricante. Os eletrodos também podem ser limpos usando-se uma escova de cerdas macias, para remover quaisquer detritos visíveis.
3. **IMPORTANTE:** Não deve ser utilizado material abrasivo na área do código de barras durante a limpeza do dispositivo.
4. Remova os agentes de limpeza do fôrceps com um pano úmido, enxag, ando-o durante diversos minutos com água de torneira morna.
5. Seque-o completamente.

### INSTRUÇÕES DE ESTERILIZAÇÃO:

NUMBER OF USES ANTES DE ESTERILIZAR COM AUTOCLAVE A VAPOR: 20 Ciclos de esterilização

Aqueça a autoclave a 270° F-274° F (132° C-135° C) por 12 minutos, usando um saco próprio para autoclaves ou usando o método de pano enrolado. Consulte as recomendações de esterilização a vapor da AAMI, ao uso o método de pano enrolado.

## FORCEPS BIPOLARES DE USO REPETIDO ES

• Dispositivo clasificado para 800V pico.

• Estos dispositivos deben ser utilizados con cable de fôrceps A827V, A827BP o A827F.

**USO PREVISTO:** facilitar, mediante coagulación, la recogida de tejido y el control de la hemorragia de un vaso pequeño agulación bipolar.

**ADVERTENCIA: NO USAR EN PRESENCIA DE MATERIALES INFAMABLES Y NO COLOCAR ACCESORIOS EN FUNCIONAMIENTO CERCA DE MATERIALES INFAMABLES, TALES COMO LA GAS, LOS VENDAJES QUIRÚRGICOS, ETC., PUES SE PODRÍA CAUSAR UN INCENDIO.**

**ADVERTENCIA: LA INSTALACIÓN INCORRECTA PUEDE CAUSAR DANO AL PACIENTE O AL PERSONAL DE LA SALA DE OPERACIONES SI SE FORMA UN ARCO EN LA CONEXIÓN DEL CABLE CON LOS FÔRCEPS.**

**ADVERTENCIA: LOS ACCESORIOS Y LOS FÔRCEPS SE DEBEN COLOCAR SOBRE UNA SUPERFICIE LIMPIA, SECA, MALA CONDUCTORA Y A LA VISTA CUANDO NO ESTÁN EN USO. MANTENGA LOS FÔRCEPS QUE ESTÁN EN FUNCIONAMIENTO LEJOS DEL PACIENTE CUANDO NO SE LOS ESTÁ UTILIZANDO. EL CONTACTO ACCIDENTAL CON EL PACIENTE PODRÍA CAUSAR QUEMADURAS.**

**ADVERTENCIA: NO INTENTE QUEMAR O RECONSTITUIR LOS FÔRCEPS PORQUE ESTO CAUSARÍA DANO A LOS FÔRCEPS O AL AISLADOR. NO UTILICE FÔRCEPS CUYO AISLADOR SE ENCUENTRA DAÑADO. EL USO DE ELECTRODOS EN MALAS CONDICIONES PODRÍA CAUSAR QUEMADURAS.**

**ADVERTENCIA: SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES CUANDO SE UTILIZAN ELECTRODOS NO RECUBIERTOS.**

**PRECAUCIÓN:** Este producto SE VENDE SIN ESTERILIZAR. Sirvase esterilizarlo antes de usar.

### INSTRUCCIONES PARA EL USO:

1. Examine los fôrceps para verificar que se encuentran en perfectas condiciones (alineamiento de la punta, condiciones generales de la punta, ausencia de grietas y jirones en el aislador) antes de conectarlos al generador electroquirúrgico. Despues de conectarlos, asegúrese de que funcionan de acuerdo con las especificaciones.

2. Una los fôrceps esteriles a la sonda estéril teniendo la precaución de que las agujas se encuentren totalmente asentadas en los receptáculos. Así se garantiza que la conexión no va a saltar. Los cables que se comunican con los fôrceps se deben colocar de manera tal que el paciente y otros buenos conductores de la electricidad no estén en contacto con ellos. Para probar los fôrceps, presione el control de encendido del generador en el nivel de energía más bajo. Si el generador no se enciende, examine la conexión de los fôrceps con el cable y del cable con el generador. Si aún no se consigue activar la unidad, examine el mecanismo de encendido (control accionado con el pie o con la mano).

3. Antes de insertar o de cambiar los fôrceps, asegúrese de que el generador se encuentra en la posición OFF/STANDBY (APAGADO/PAUSA) y que el accesorio activo no está conectado.

4. Verifique los niveles electroquirúrgicos adecuados antes de comenzar los procedimientos quirúrgicos. Se recomienda comenzar con el nivel mínimo con el que sea posible alcanzar el efecto deseado.

5. **PRECAUCIÓN:** debido a la variabilidad de los voltajes de salida y de los modos generador a generador, no use los fôrceps con configuración del generador más alta que 800 voltios pico en modo bipolar. Consulte el manual del generador electroquirúrgico para obtener indicaciones e instrucciones sobre las características de banda bipolar para asegurarse de que se sigan todas las precauciones de seguridad.

6. **ADVERTENCIA:** Conecte los accesorios bipolares al receptáculo bipolar solamente. La conexión inadecuada de accesorios podría causar el encendido involuntario u otras situaciones igualmente peligrosas.

### INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA:

1. Quite todo resto de materia (sangre, tejido) de los fôrceps con una gaza o un paño suave humedecido en agua corriente tibia hasta deshacerse de toda impureza visible.
2. Remoje el electrodo en una mezcla de detergente enzimático diluido de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Los eletrodos también se pueden limpiar repasándolos con un cepillo suave hasta quitar todas las impurezas visibles.

3. **IMPORTANTE:** Al limpiar la unidad no se deben utilizar materiales abrasivos en la zona del código de barras.

4. Quite los residuos que dejan los limpiadores en los fôrceps, repasándolos con un paño humedecido y enjuáguelos por unos minutos bajo un chorro de agua corriente tibia.

5. Sequé por completo.

### INSTRUCCIONES PARA LA ESTERILIZACIÓN:

NUMERO DE USOS CUANDO SE ESTERILIZA CON AUTOCLAVE POR DESPLAZAMIENTO POR GRAVEDAD: Veinte ciclos de esterilización. Esterilice con vapor (autoclave) a 132-135 grados centígrados (de 270-274 grados Fahrenheit) durante doce minutos usando un sobre resistente a la esterilización por autoclave o aplicando el método de envoltura. Consulte cuál es la práctica que recomienda la Asociación para el Avance del Instrumental Médico de los Estados Unidos (A. A. M. I.) para la esterilización con el método de envoltura.

### INSTRUCCIONES PARA LA ESTERILIZACIÓN:

ANZAHL DER VERWENDUNGEN BEI STERILISATION IM AUTOKLAVEN (SCHWERKRAFTVERDRÄNGUNG): 20 Sterilisationszyklen, Bei 270° F-274° F (132° C-135° C) 12 Minuten im Autoklaven dampfsterilisieren (autoklavierbarer Beutel oder Einwickelmethode). Das von AAMI empfohlene

Verfahren zur Dampfsterilisation mit der Einwickelmethode einsetzen.

## ÅTERANVÄNDNINGSBAR BIOPÄRL PINCETT SV

• Enhet märkt för 800 V

• Detta enheter är avsedda att användas med Forceps-kabel A827V, A827BP eller A827F.

**AVSEDD ANVÄNDNING:** Avsedd att underlättar att greppa vävnad och kontrollera blödning i smärtfullt område.

**VARNING:** FÄR EJ AVÄNDAS I NÄRHETEN AV LÄTTÄNTÄNDLIGA MATERIAL. AKTIVA TILLBEHÖR FÄR INTE PLACERAS I NÄRHETEN AV EN, ELLER I KONTAKT MED LÄTTÄNTÄNDLIGA MATERIAL (KOMPRESSER, OPERATIONSUDKAR, ETC.). BRAND KAN UPPTÅ.

**VARNING:** FELAKTIG ELEKTRODINSTALLATION KAN MEDFÖRA SKÄDA PÅ PATIENT ELLER OPERATORPERSONAL TILL FÖLD AV LIJUSBÄGSBLINDNING VID ANSLUTNINGEN MELLAN KABELN OG PINCETTEN.

**VARNING:** TILLBEHÖR OCH PINCETTEN SKALL PLACERAS PÅ ETT RENT, TORRT, IKKE-LEDENDE OCH VAL SYNLIGT STALLE DÅ DE INTE ANVÄNDS. FÖRVARA AKTIVA ELEKTRODER PÅ AVSTÅND FRÅN PATIENTEN DÅ DE INTE ANVÄNDS. OAVSIKTIGT PATIENT-KONTAKT KAN MEDFÖRA BRÄNNSKADOR.

**VARNING:** PINCETTERNA FAR INTE BRÄNNA ELLER OMFRÖMS; SKADA PÅ ISOLERING ELLER PINCETTEN KAN UPPTÅ. ANVÄND INTE PINCETT MED SYNLIGA SKÄDOR PÅ ISOLERINGEN. ÖNSKSKE BRÄNNSKADOR KAN UPPTÅ OM SKADADE PINCETTER.

**VARNING:** HANDSKAR REKOMMENDERAS VID ANVÄNDNING AV OSKYDDADE ELEKTRODER.

**VÄRFÖRSIKTIG:** Denna produkt är ICKE-STERIL. Sterilisera före användning.

**AVVERTENZA:** il prodotto NON È STERILE. Sterilizzare prima dell'uso.

### BRUKSANVISNING:

1. Undersök alla pincetter för eventuella skador (felinniktd spets, sprickor eller repor i isoleringen) före anslutningen till den elektrokirurgiska generatoren. Kontrollera att de fungerar som de ska efter inkopplingen.

2. Montera den sterila pincetten vid den sterila kabeln och se till att pincettens stift sitter helt införda i kabeltilltaget. Därmed tillförsläks att monterat skyddas från stänk. Pincettens kablar skal placeras på så sätt man undviker kontakt med patienten eller andra elektroder. Testa pincetten igenom att trycka på generatorns aktiveringskontakt. Om generatoren inte startar ska pincettens anslutning till kabeln och kabelns anslutning till generatoren kontrolleras. Kontrollera omkoppplaren (fot- eller handomkopplare) om generatoren fortfarande inte startar.

3. Innan pincettens förs i eller bryts ska generatorn ställas till läget AV/VÄNTLÄGE (OFF/STANDBY) och det aktiva tillbehöret får inte vara inkopplat.

4. Kontrollera att korrekta elektrokirurgiska inställningar har gjorts innan det kirurgiska ingreppet fortskrider. Använd längsta möjliga inställning för att erhålla önskad effekt.

5. **VÄRFÖRSIKTIG:** Pår grund av variationer i spänning och modus från olika generatörer ska man inte använda tångerna med generatörinställningar över 800 V i pico i modus bipolär. Se relevant manual för elektrokirurgisk generatör för indikationer och instruktioner för de olika elektrokirurgiska generatörerna.

6. **ADVERTENCIA:**

